

Appendix V Types of Similes in the *Iliad* and the *Odyssey*

Appendix IV-A Multiple-Vehicle Similes

This section provides a list of the similes with multiple vehicles. The multiple vehicles are shown both in Greek and translation. Double and triple vehicles are underlined in Greek and **bolded** in English.

1 - Multiple-Vehicle Similes in the *Iliad*

- Bk 2 #6 (689) ὥς τε γὰρ ἢ παιῖδες νεαροὶ χῆραὶ τε γυναῖκες
[Argives ≈ little **children** and **widows**]
- Bk 2 #12 (468) ὅσα τε φύλλα καὶ ἄνθεα
[numberless Achaeans ≈ **leaves** and **flowers**]
- Bk 2 #20 (800) φύλλοισιν ἐοικότες ἢ ψαμάθοισιν
[Achaean army ≈ **leaves** or **sands**]
- Bk 5 #15 (782) λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν / ἢ συσὶ κάπροισιν
[Argives ≈ carnivorous **lions** or wild **boars**] = Bk 7 #5 (256)
- Bk 7 #4 (235) ἡὔτε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε / ἢ γυναικός
[Hector ≈ runy **boy** or **woman**]
- Bk 7 #5 (256) λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν / ἢ συσὶ κάπροισιν
[Hector and Ajax ≈ carnivorous **lions** or wild **boars**] = Bk 5 #15
(782)
- Bk 9 #4* (385) τόσα δοίη ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε
[Agamemnon's gifts ≈ **sand** and **dust**]
- Bk 11 #20 (389) ὥς εἴ με γυνή βάλοι ἢ πάϊς ἄφρων
[Paris ≈ a **woman** or silly **boy**]
- Bk 11 #24 (492)+ πολλὰς δὲ δρῦς ἀζαλέας, πολλὰς δὲ τε πεύκας
[Ajax chasing and slaughtering horses and men ≈ flooded river
sweeping away **oaks, pines, and mud**]
- Bk 12 #2 (41)+ ἔν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῆσι κάπριος ἢ λέων
[Hector to Greeks ≈ a wild **boar** or **lion** among dogs and huntsmen]
- Bk 12 #6 (167)+ ὥς τε σφήκες μέσον αἰόλοι ἢ μέλισσαι
[the Achaeans ≈ **wasps** or **bees**]
- Bk 13 #1 (39) φλογὶ ἴσοι ἀολλέες ἢ θυέλλη
[Trojans ≈ a **flame** or **squall**]
- Bk 13 #12 (389)+ τις δρῦς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς ἢ πίτυς βλωθρή
[Asius falling ≈ an **oak** or **poplar** or tall **pine**]

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

- Bk 13 #13 (437) ὡς τε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον
[Alcathous ≈ a **pillar** or **tree**]
- Bk 15 #2 (170)+ ὡς δ' ὅτ' ἄν ἐκ νεφέων ππῆται νιφὰς ἢ ἐ χάλαζα
[Iris flies quickly ≈ as from clouds driven by Boreas there flies **snow**
or chill **hail**]
- Bk 15 #6 (271)+ ὡς τ' ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
[Danaans > Hector (vs other Trojans) ≈ dogs and country folk > a
lion (vs. a **stag** or **goat**)]
- Bk 15 #7 (323)+ ἡ ἐ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶϋ μέγ' οἰῶν
[Apollo sends panic on Achaeans ≈ two wild beasts drive in
confusion **cattle** or a **flock of sheep**]
- Bk 15 #16 (618)+ ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἡ ὕτε πέτρῃ
[Danaans ≈ a **wall** or a steep great **rock**]
- Bk 16 #14 (482)+ ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς / ἡ ἐ πίτυς βλωθρή
[Sarpedon fell ≈ an **oak** or **poplar** or **pine** tree falls] (A triplet simile)
- Bk 17 #2 (20) οὐτ' οὖν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος
[sons of Panthous (Trojan) ≈ **leopard**, **lion** and wild **boar**] (triplet
simile_)
- Bk 17 #22 (742) οἱ δ' ὡς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες
ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν
ἢ δοκὸν ἢ ἐ δόρου μέγα νήϊον
[the two Ajaxes carried the corpse ≈ mules drag a **beam** or **ship-**
timber]
- Bk 17 #24 (755)+ ὡς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ ἐ κολοιῶν
[Aeneas+Hector > Achaean youths ≈ a falcon > **starlings** and
jackdaws]
- Bk 22 #7 (134) εἵκελος αὐγῆ / ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος
[bronze ≈ gleaming of **fire** or the rising **sun**]
- Bk 22 #10 (151) εἵκυῖα χαλάζῃ, / ἢ χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ
[the other spring ≈ **hail** or **snow** or **ice**] (a triplet)
- Bk 22 #14 (262)+ ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὀμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν
I (Achilles) > you (Hector) ≈ lions > men or wolves > lambs
- Bk 23 #3 (366) ἴστατ' ἀειρομένη ὡς τε νέφος ἢ ἐ θύελλα,
[dust ≈ a **cloud** or **whirlwind**]

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes

2 - Multiple-Vehicle Similes in the *Odyssey*

- Bk 4 #2 (45) ὥς τε ἠελίου αἶγλη πέλεν ἠὲ σελήνης
[gleam over Menelaus' house ≈ gleam of **sun** or **moon**]
- Bk 7 #1 (36) ὥς εἰ πτερόν ἠὲ νόημα
[ships ≈ **wing** or **thought**]
- Bk 7 #2 (84) ὥς τε ἠελίου αἶγλη πέλεν ἠὲ σελήνης
[gleam of Alkinous palace ≈ gleam of **sun** or **moon**]
- Bk 9 #1* (51)+ ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα
[number Kikonos ≈ number of **leaves** and **flowers**]
- Bk 9 #2 (190)+ οὐδὲ ἐφάκει ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ρίῳ ὑλήεντι
[Polyphemus NOT ≈ bread-eating **man**; ≈ **wooded peak**]
- Bk 10 #2* (120) οὐκ ἀνδρεσσιν εἰκότες, ἀλλὰ Γίγασιν
[Laestrygonians NOT ≈ **men**; ≈ **Giants**]
- Bk 11 #1 (207) σκιῇ εἴκελον ἢ καὶ ὄνειρῳ
[flitting of ghost of Odysseus's mother ≈ movements of **shadow** or **dream**]
- Bk 19. #4 (211) ὥς εἰ κέρα ἔστασαν ἠὲ σίδηρος
[Odysseus's eyes were unmoving ≈ **horn** or **iron**]
- Bk 19 #7 (494) ὥς ὅτε τις στερεῇ λίθος ἠὲ σίδηρος
[Eurycleia ≈ silent as a **stone** or **iron**]
- Bk 22 #5 (468) ὥς δ' ὅτ' ἂν ἢ κίχλαι τανυσίπτεροι ἠὲ πέλειαι
[the women who had consorted with the suitors being hanged ≈ **thrushes** or **doves** in a snare]
- Bk 24 #2 (148) ἠελίῳ ἐναλίγκιον ἠὲ σελήνῃ
[Penelope's web ≈ **sun** or **moon**]

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes

Appendix V-B

Negative Similes

Most similes show the tenor to be like the vehicle. In some of the similes in the *Iliad* and *Odyssey* the tenor is **not** like the vehicle. This section provides a listing of these negative similes.

1 - Negative Similes in the *Iliad*

Bk 2 #4 (190) οὐ σε ἔοικε κακὸν ὧς: “Dear sir, it is not right to threaten you **as if you were a coward.**”

cf. Bk 6 #5 (443):

Then great Hector of the flashing helm spoke to her: / “Lady, I too take thought of all this, but I am dreadfully / ashamed before the Trojans and the Trojans' wives with trailing robes, / if **like a coward I** shun battle.”

and Bk 8 #2 (94):

And [Diomedes] shouted with a terrible shout, urging on Odysseus: / “Zeus-born son of Laertes, **Odysseus** of many wiles, / whither do you flee with your back turned, **like a coward** in the throng?”

Bk 7 #4 (235) μή τί μευ ἤύτε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε / ἢ ἔ γυναικός: “in no way make trial of **me as of some puny boy / or a woman**”

Bk 13 #14 (470) οὐκ . . . τηλύγετον ὧς: But fear did not seize **Idomeneus like some darling child**

Bk 15 #3 (196) μή τί με πάγχυ κακὸν ὧς: “And with [his] hands let [Zeus] not [try to] frighten **me <Poseidon> like some coward.**”

Bk 20 #3 (200) Πηλείδῃ μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὧς: Then Aeneas answered him and said, / “Son of Peleus, do not expect with words to frighten **me like a child.**”

Bk 20 #4 (244) ἀλλ’ ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγώμεθα νηπύτιοι ὧς:
“But come, no longer let us talk thus **like children.**”
[Aeneas to Achilles]

Bk 20 #5 (252)+ “But what need have **we two** to exchange strifes and quarreling / with each other **like women** (ὧς τε γυναῖκας).”
[we two (Aeneas and Achilles) ≈ women (NOT implied)]

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

Bk 20.#10 (431) But with no touch of fear, Hector of the flashing helmet spoke to him: / “Son of Peleus, do not expect to frighten **me** with words **like a child.**” (μη . . . με νηπίτιον ὤς)
[me (Hector) NOT ≈ a child]

2 - Negative Similes in the *Odyssey*

Bk 8 #2* (159) δαήμονι φωτὶ εἴσκω / ἄθλων
Odysseus NOT ≈ skilled in games

Bk 8 #4* (164) οὐδ' ἀθλητῆρι ἔοικας
Odysseus NOT ≈ athlete

Bk 9 #2 (190)+ οὐδὲ ἐφκει / ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ρίψι ὑλήεντι
Polyphemus NOT ≈ bread-eating man; Polyphemus ≈ wooded peak

Bk 10 #2* (120) οὐκ ἄνδρεσσιν εἰκότες, ἀλλὰ Γίγασιν.
Laestrygonians NOT ≈ men; Laestrygonians ≈ Giants

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes

Appendix V-C

Repeated Similes

This section lists similes that are repeated. In general, similes identified in Lee's List A as being similar have been included in this list, but some changes have been made due to differences in what the compendia include compared to Lee's List A. Repeated similes included in this list typically have the same prothesis and the same vehicle although minor differences in case ending have been allowed. In some of the longer scene similes, portions of the repeated similes are not the same. Underlining has been used in the Greek text to highlight what is the same among the similes.

Appendix VIII Divine Comparisons shows the numerous examples of repeats in this category. Appendix IX Transformations and Disguises includes a few repeats.

See Scott 1974:127-140 on "Homer's Repeated Similes".

a. Similes Repeated in the *Iliad* (24) / *Odyssey* (9)

1. *Iliad* 2.190 ↔ 6.443 ↔ 8.94 ↔ 15.196:

Bk 2 #4 (190)	‘δαιμόνι’ οὐ σε ἔοικε <u>κακὸν ὥς</u> δειδίσσεσθαι.
Bk 6 #5 (443)	αἶ κε <u>κακὸς ὥς</u> νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο:
Bk 8 #2 (94)	πῆ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν <u>κακὸς ὥς</u> ἐν ὀμίλῳ;
Bk 15 #3 (196)	χερσὶ δὲ μή τί με πάγχυ <u>κακὸν ὥς</u> δειδισσέσθω.

2. *Iliad* 2.764 ↔ 3.2:

Bk 2 #17 (764)	τὰς Εὐμηλος ἔλαυνε ποδώκεας <u>ὄρνιθας ὥς</u> . ὄτριχας οἴετας σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον εἴσας.
Bk 3 #1 (2)	Τρῶες μὲν κλαγγῇ τ’ ἐνοπῇ τ’ ἴσαν <u>ὄρνιθες ὥς</u> ἤύτε περ κλαγγῇ γεράνων πέλει οὐρανόθι πρό:

3. *Iliad* 4.243 ↔ 21.29 ↔ 22.1:

Bk 4 #4 (243)+	τίφθ’ οὕτως ἔστητε τεθηπότες <u>ἤύτε νεβροί</u> ,
Bk 21 #3 (29)	τοὺς ἐξήγε θύραζε τεθηπότητας <u>ἤύτε νεβρούς</u> .
Bk 22 #1 (1)	ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ πεφυζότες <u>ἤύτε νεβροὶ</u>

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes

4. Iliad 4.243 ↔ 17.281

Bk 4 #5 (253) Ἴδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις συὶ εἵκελος ἀλκὴν.

Bk 17 #9 (281)+ ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συὶ εἵκελος ἀλκὴν

5. Iliad 4.471 ↔ 11.72:

Bk 4 #12 (471) ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν: οἱ δὲ λύκοι ὦς

Bk 11 #5 (72) ἴσας δ' ὑσμίνῃ κεφαλὰς ἔχεν, οἱ δὲ λύκοι ὦς

6. Iliad 5.782-783 ↔ 7.256-257:

Bk 5 #15 (782) εἰλόμενοι λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδόν.

Bk 7 #5 (256) σύν ῥ' ἔπεσον λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδόν.

7. Iliad 5.860-861 ↔ 14.148-149:

Bk 5 #16 (860) ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἄνερρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος.

Bk 14 #2 (148) ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἄνερρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος,

8. Iliad 6.506-507 ↔ 15.263-264:

Bk 6 #6 (506)+ ὦς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖῃ πεδίῳ κροαίνων

Bk 15 #5 (263)+ ὦς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θεῖῃ πεδίῳ κροαίνων

9. Iliad 7.219 ↔ 11.483 ↔ 17.128:

Bk 7 #3 (219) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον

Bk 11 #23 (485) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον,

Bk 17 #6 (128) Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤυτε πύργον.

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

10. *Iliad* 9.14 ↔ 16.3:

Bk 9 #2 (14)+ ἴστατο δάκρυ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος
ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.

Bk 16 #1 (3)+ δάκρυα θερμὰ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος
ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.

11. *Iliad* 9.648 ↔ 16.59:

Bk 9 #7 (648) Ἀτρείδης ὡς εἶ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

Bk 16 #3 (59) Ἀτρείδης ὡς εἶ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

12. *Iliad* 10.154 ↔ 11.66:

Bk 10 #2 (154) ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς
λάμφ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διός: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως

Bk 11 #3 (66) ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων: πᾶς δ' ἄρα χαλκῶ
λάμφ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

13. *Iliad* 11.548 ↔ 17.657:

Bk 11 #26 (548)+ ὡς δ' αἶθωνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο
ἔσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροιώται
550 οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πίᾱρ ἐλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἴσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
καίόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:
555 ἠῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῶ:

Bk 17 #18 (657)+ βῆ δ' ἰέναι ὡς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ κε κάμησι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πίᾱρ ἐλέσθαι
660 πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἴσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καίόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:
ἠῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῶ:

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

14. *Iliad* 11.596 ↔ 13.673 ↔ 17.366 ↔ 18.1:

- Bk 11 #28 (596) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο:
- Bk 13 #22 (673) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο.
- Bk 17 #10* (366) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς, οὐδέ κε φαίης
- Bk 18 #1 (1) ὡς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἶθομένοιο

15. *Iliad* 11.747 ↔ 12.375:

- Bk 11 #29 (747) αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,
- Bk 12 #11 (375) οἱ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσοι

16. *Iliad* 13.53 ↔ 13.330 ↔ 13.688 ↔ 18.154 ↔ 20.423:

- Bk 13 #2 (53) ἦ ρ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἵκελος ἡγεμονεύει
- Bk 13 #10 (330) οἱ δ' ὡς Ἴδομενῆα ἴδον φλογὶ εἵκελον ἀλκῆν
- Bk 13 #23 (688) ὦσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἵκελον Ἕκτορα δῖον
- Bk 18 #6 (154) Ἕκτωρ τε Πριάμοιο πάϊς φλογὶ εἵκελος ἀλκῆν.
- Bk 20 #9 (423) ὄξυ δόρυ κραδάων φλογὶ εἵκελος....

Also, the divine comparison at 17.88 uses the phrase φλογὶ εἵκελος Ἥφαιστοιο

17. *Iliad* 13.292 ↔ 20.244 ↔ 20.431:

- Bk 13 #9 (292) ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὡς
ἔσταότες,
- Bk 20 #4 (244) ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὡς
ἔσταότ'

18. *Iliad* 13.389-390 ↔ 16.482-483:

- Bk 13 #12 (389)+ ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς
ἢ ἐπίτυς βλωθρῇ, τήν τ' οὖρеси τέκτονες ἄνδρες
- Bk 16 #14 (482)+ ἤριπε δ' ὡς ὅτε τις δρυὶς ἤριπεν ἢ ἀχερωῖς

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

ἤε πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες

19. *Iliad* 15.237 ↔ 16.582:

Bk 15 #4 (237)+ βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἴρηκι ἐοικῶς
ὠκέϊ φασσοφόνω, ὅς τ' ὠκιστος πετεηνῶν.

Bk 16 #16 (582)+ ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἴρηκι ἐοικῶς
ὠκέϊ, ὅς τ' ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε:

20. *Iliad* 17.109 ↔ 20.318:

Bk 17 #5 (109)+ ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λῖς ἠϋγένειος,
ὄν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίνονται
ἔγχεσι καὶ φωνῇ: τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
παχνοῦται, ἀέκων δὲ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο:

Bk 18 #10 (318)+ πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λῖς ἠϋγένειος,
ᾧ ῥά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἀρπάσῃ ἀνήρ
ὔλης ἐκ πυκινῆς: ὃ δὲ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθὼν,
πολλὰ δὲ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἴχινι' ἐρευνῶν
εἴ ποθεν ἐξεύροι: μάλα γὰρ ὀριμὺς χόλος αἰρεῖ:

21. *Iliad* 18.56-57 ↔ 18.437-438:

Bk 18 #2 (56) ἔξοχον ἠρώων: ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος:
Bk 18 #3 (57) τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς

Bk 18 #12 (437) ἔξοχον ἠρώων: ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος.
Bk 18 #13 (438) τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς

22. *Iliad* 18.110 ↔ 23.100:

Bk 18 #5 (110) ἀνδρῶν ἐν στήθεσιν ἀέξεται ἠύτε καπνός.

Bk 23 #1 (100) οὐδ' ἔλαβε: ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἠύτε καπνός
ᾧχετο τετριγυῖα.

23. *Iliad* 19.374 ↔ 23.455:

Bk 19 #5 (374) εἶλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἠύτε μῆνης.

Bk 23 #6 (455) λευκὸν σῆμα τέτυκτο περίτροχον ἠύτε μῆνη.

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes

24. *Iliad* 20.200-202 ↔ 20.431-433:

Bk 20 #3 (200) Πηλείδη μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὡς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

Bk 20 #10 (431) 'Πηλείδη μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὡς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.

25. *Odyssey* 2.47 ↔ 2.234 ↔ 5.12:

Bk 2 #1* (47) τοῖσδεσιν βασίλευε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν:

Bk 2 #2* (234) λαῶν οἴσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν.

Bk 5 #1 (12) λαῶν οἴσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὡς ἦπιος ἦεν.

26. *Odyssey* 3.73 ↔ 9.254:

Bk 3 #1* (73)+ οἶά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;

Bk 9 #4* (254)+ οἶά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;

27. *Odyssey* 4.45 ↔ 7.84:

Bk 4 #2 (45) ὡς τε γὰρ ἡελίου αἶγλη πέλεν ἢ ἐ σελήνης
δῶμα καθ' ὑπερεφές Μενελάου κυδαλίμοιο.

Bk 7 #2 (84) ὡς τε γὰρ ἡελίου αἶγλη πέλεν ἢ ἐ σελήνης
δῶμα καθ' ὑπερεφές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.

28. *Odyssey* 4.335 ↔ *Odyssey* 17.126:

Bk 4 #3 (335-6)+ ὡς δ' ὀπότ' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος
νεβροῦς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνούς

Bk 17 #2 (126-7)+ ὡς δ' ὀπότ' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος
νεβροῦς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνούς

29. *Odyssey* 4.535 ↔ 11.411:

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

Bk 4 #5 (535)+ δειπνίσσας, ὥς τις τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.

Bk 11 #5 (411)+ δειπνίσσας, ὥς τις τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.

30. *Odyssey* 5.400 ↔ *Odyssey* 6.294 ↔ *Odyssey* 9.473:

Bk 5 #9* (400) ἀλλ' ὅτε τόσον ἀπῆν ὅσον τε γέγωνε βοήσας,

Bk 6 #7* (294) τόσον ἀπὸ πτόλιος, ὅσον τε γέγωνε βοήσας.

Bk 9 #11* (473) ἀλλ' ὅτε τόσον ἀπῆν, ὅσον τε γέγωνε βοήσας,

31. *Odyssey* 6.232 ↔ *Odyssey* 23.159:

Bk 6 #5 (231-2) οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνήρ

Bk 23 #3 (158-9) οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνήρ

32. *Odyssey* 12.418 ↔ 14.308:

Bk 12 #5 (418) οἱ δὲ κορώνησιν ἴκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

Bk 14 #4 (308) οἱ δὲ κορώνησιν ἴκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο: θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

33. *Odyssey* 21.411 ↔ 22.240:

Bk 21 #3 (411) ἢ δ' ὑπὸ καλὸν ἄεισε, χελιδόνι εἰκέλη αὐδῆν.

Bk 22.240 ἔζετ' ἀναίξασα, χελιδόνι εἰκέλη ἄντην.

This is listed in the compendium as a Transformation and Disguise in the Similar Rhetorical Figures section.

b. Repeated Similes in the *Iliad* and *Odyssey*

Iliad Bk 1 #1 (47) ὃ δ' ἦτε νυκτὶ ἐοικώς.

↔ *Odyssey* Bk 11 #8 (606) ὃ δ' ἐρεμνῆ νυκτὶ ἐοικώς

Iliad Bk 1 #2 (104) πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἴκτην.

↔ *Odyssey* Bk 4 #6 (662) πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἴκτην.

* asterisked similes not listed in Lee List A

+ similes with plus sign are scene similes

- Iliad* Bk 2 #12 (468) μυρίοι, ὅσα τε φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὄρη.
 ↔ *Odyssey* Bk 9 #1* (51) ἦλθον ἔπειθ' ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὄρη,
- Iliad* Bk 6 #2 (295) ἀστήρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.
 ↔ Bk 19 #7 (381) κρατὶ θέτο βριαρὴν: ἦ δ' ἀστήρ ὡς ἀπέλαμπεν
 ↔ *Odyssey* Bk 14 #1 (108) ἀστήρ δ' ὡς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.
- Iliad* Bk 12 #12 (385) ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου,
 ↔ 16 #20 (742) ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου
 ↔ *Odyssey* Bk 12 #4 (413) ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς / κάππεσ' ἀπ' ἰκριόφιν
- Iliad* Bk 21 #4 (237) τοὺς ἔκβαλλε θύραζε μεμυκῶς ἤύτε ταῦρος
 ↔ *Odyssey* Bk 21 #1 (48) τὰ δ' ἀνέβραχεν ἤύτε ταῦρος
 βοσκόμενος λειμῶνι
- Iliad* Bk 22 #9 (150) γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο
 ↔ *Odyssey* Bk 19 #1 (39) φαίνοντ' ὀφθαλμοῖς ὡς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο.

* asterisked similes not listed in Lee List A
 + similes with plus sign are scene similes

Appendix V-D

Similetic Adjectives, Adverbs and Verbs in the *Iliad*

This section shows examples from each poem of individual words that have characteristics of traditional similes. This section is provided for the *Iliad* but not the *Odyssey*.

1-Similetic Adjectives (examples):

- Book 7 line 228 θυμολέοντα - Achilles lion-hearted (heart like a lion's)
- Book 7 line 270 εἶσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ,
throwing **a rock that was like a millstone (millstone in form)**
- Book 24 line 77 ἀελλό - ποσ (ἄελλα, ποῦς): stormfooted; of Iris, the swift messenger, cf. ποδήνεμος. + 24 (159)

2-Similetic Adverbs (examples):

- Book 13 line 152 πυργηδὸν 'like a wall'
- Book 15 line 618 πυργηδὸν
- Book 17 #6 (128) ἥύτε πύργον a shield (σάκος) 'like a wall'
- Book 13 line 204 σφαιρηδὸν 'like a ball'

3-Similetic Verbs:

- Book 11 line 388 ἀμφὶ δὲ σάλπιγξεν μέγας οὐρανός.

And the great heaven **rang out [as with a blare of] trumpets**.
Literally: the great heaven 'trumpeted' all around. [heaven ≈ a trumpet]

- Book 23 line 135 θριξὶ δὲ πάντα νέκυν κατα-εἴνυσαν

They '**clothed**' all the corpse with their hair.

Examples of similetic-verbs In English: 'clothed', 'snakes', 'squirrels', 'trumpets'.

* asterisked similes not listed in Lee List A
+ similes with plus sign are scene similes